

Hinweis: Dieser Text ermöglicht einen vereinfachten Zugang zum Original, er entspricht nicht dem Niveau einer Klassenarbeit.

*Nach dem Ende des Bürgerkriegs hält Marcus Tullius Cicero in der Kurie eine Rede vor den versammelten Senatoren und dem Diktator Caesar. In dieser Rede lobt er Caesar, sein Bemühen um die res publica und seine Milde als Sieger. Diese Milde habe er nicht nur gegenüber Marcus Marcellus, sondern auch gegenüber Cicero selbst gezeigt. Gleichzeitig, so Cicero, müsse man auch bedenken, dass auch Marcellus im Bürgerkrieg immer nur das Beste für die res publica anstrebe und immer ein friedliches Miteinander wollte:*

### Cicero als Zeuge für Marcus Marcellus

1 Atque quidem testis huius rei M. Marcelli sum. Nostri enim sensus ut  
 2 semper in pace sic tum etiam in bello congruebant. Quotiens et cum  
 3 quanto dolore ego Marcellum vidi. Nam M. Marcellus cum insolentiam  
 4 certorum hominum tum etiam ferocitatem ipsius victoriae extimuit.

---



---



---



---



---



---

### Caesars Sieg als Glücksfall für die res publica

5 C. Caesar! Quo gratior tua liberalitas nobis esse debet; nos illas res  
 6 vidimus. Non enim iam causae inter se, sed victoriae comparandae  
 7 sunt. Vidimus tuam victoriam proeliorum exitu terminatam esse.  
 8 Gladium vagina vacuum in urbe non vidimus. Cives amisimus; vis belli,  
 9 non ira victoriae eos cives perculit; itaque nemo dubitare debet: C.  
 10 Caesar eos cives ab mortuis excitaret, si posset. Caesar enim ex acie  
 11 eos cives, quos potest, conservat.

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

Hinweis: Dieser Text ermöglicht einen vereinfachten Zugang zum Original, er entspricht nicht dem Niveau einer Klassenarbeit.

Cicero verdeutlicht nun kurz seine bisherige Argumentation, indem er kontrastiv ein Bild entwirft, wie in Rom die aktuelle Situation wäre, wenn die andere Partei (der er selbst angehörte!) siegreich aus dem Bürgerkrieg hervorgegangen wäre: Diese Partei hätte unbarmherzig und grausam geherrscht, weswegen die Götter sich für Caesar entschieden hätten und ihm die Leitung der res publica übertragen hätten. Danach wendet er sich direkt an Caesar:

### Lob Caesars

12 Quare tuo isto tam excellenti bono gaudet! Cum fortuna et gloria tum  
 13 etiam natura et moribus tuis fruere! Ex quo quidem maximus fructus et  
 14 iucunditas sapienti homini est. Cum cetera tua bona recordaberis, etsi  
 15 persaepe virtuti gratulaberis, tamen plerumque felicitati tuae  
 16 gratulaberis. Quotiens de nobis (nos tecum simul in re publica esse  
 17 voluisti) cogitabis, totiens de maximis tuis beneficiis, totiens de  
 18 incredibili liberalitate, totiens de singulari sapientia cogitabis. Ea non  
 19 modo summa bona, sed etiam sola bona dicere audebo. Tantus enim  
 20 splendor est in laude vera, tanta dignitas est in magnitudine animi et  
 21 consili, ut haec a virtute donata esse, cetera bona a fortuna commodata  
 22 esse videantur.

### Appell an Caesar

23 Noli defatigari igitur in conservandis viris bonis! Nam hi viri boni non  
 24 cupiditate praesertim aliqua aut pravitate lapsi sunt, sed stulta opinione  
 25 officii fortasse (certe non improba opinione officii) et specie quadam rei  
 26 publicae lapsi sunt. Non enim tua ulla culpa est, si te aliqui cives  
 27 timuerunt, contraque summa laus est, quod minime timendum fuisse  
 28 senserunt.

Hinweis: Dieser Text ermöglicht einen vereinfachten Zugang zum Original, er entspricht nicht dem Niveau einer Klassenarbeit.

**Tipps:**

- In deinem lateinischen Text sind alle Konnektoren (Bindewörter) und Korrelativpronomina gelb hinterlegt. Beachte diese Hilfe!
- In dem lateinischen Text kommen einige Deponentien vor. Wenn du nicht mehr weißt, was Deponentien sind und was du beim Übersetzen dieser beachten musst, dann schlage dies in deiner Grammatik nach, bevor du mit dem Übersetzen startest.
- Vis und vir sind unverwechselbar – erkläre kurz vorab, warum dies so ist.

## Hilfen:

Z. 1	testis, testis m.	Zeuge
	huius rei	Gemeint ist der unbedingte Wunsch des Marcellus nach Frieden für die <i>res publica</i> – vgl. deutscher Einleitungstext
	sensus, -us m.	<i>hier:</i> = opinio, opinionis f. (vgl. englische Sprache: opinion)
Z. 2 u. 12/13	congruere, congruo, congrui	<i>hier:</i> = consentire (vgl. deutsche Sprache: Kongruenz, kongruieren)
Z. 3	... cum .... tum ...	... sowohl ... als auch besonders ...
	insolentia, - ae f.	das anmaßende Verhalten (vgl. englische Sprache: insolent)
Z. 4	extimescere, extimesco, extimui	= timere
Z. 5	nobis	Mit dem Plural schließt Cicero auch die anwesenden Senatoren mit ein.
	illas res	Gemeint sind die Dinge, die sich in der Zeit des Bürgerkriegs ereigneten.
Z. 5/6	Non enim ... comparanda.	Lege deiner Übersetzung folgende veränderte Textfassung zugrunde: Non enim causae inter se, sed victoriae comparanda sunt.
	causa, -ae f.	<i>hier:</i> das politische Programm
Z. 7	terminare, termino, terminavi, terminatum	(vgl. deutsche Sprache: terminieren)
Z. 7/8	gladius vagina vaccus gladius, -i m. vaccus, -a, -um	das gezückte Schwert
Z. 8	vis, Akk. Sg.: vim, Abl. Sg.: vi f.	Gewalt
	percellere, percello, perculi, perculsum	niederstrecken
Z. 10	ab inferis excitare excitare, excito, excitavi, excitatum	von den Toten auferwecken
	acies, aciei f.	<i>hier:</i> die Reihen der gegnerischen Partei
Z. 12	Quare	Cicero fasst mit diesem Wort seine bisherige Argumentation zusammen.

Hinweis: Dieser Text ermöglicht einen vereinfachten Zugang zum Original, er entspricht nicht dem Niveau einer Klassenarbeit.

Z. 12/13 u. 2	... cum ... tum etiam ...	... sowohl ... als auch besonders ...
Z. 13	natura, -ae f.	natürliche Veranlagung
	mores, morum m.	Charakter
	fruere frui, fruor, fructus sum ( <i>mit Abl.</i> )	<i>Imperativ Singular</i> von frui etwas genießen
Z. 14	iucunditas, iucunditatis f.	<i>hier:</i> = gaudium, -i n.
	cum ( <i>mit Ind.</i> )	dann wenn
Z. 14, 15 u. 21	bona, bonorum n.	<i>hier:</i> die guten Eigenschaften
	recordari, recordor, recordatus sum	zurückblicken
Z. 15	gratulari, gratulor, gratulatus sum	(vgl. deutsche Sprache: gratulieren)
	felicitas, felicitatis f.	<i>hier:</i> Glück (vgl. auch <i>fortuna</i> , Z. 21)
Z. 20	splendor, splendoris m.	Glanz (vgl. englische Sprache: <i>splendid</i> )
Z. 23	Noli ... defatigari	= Noli desinere ...
	in conservandis viris bonis	<i>hier:</i> gute Männer zu retten
Z. 24	opinio, opinionis f.	(vgl. englische Sprache: <i>opinion</i> )
Z. 25	species, speciei f.	<i>hier:</i> Vorstellung
Z. 26	contra ( <i>Adv.</i> )	<i>hier:</i> im Gegenteil
Z. 27	minime ( <i>Adv.</i> )	sehr wenig